

**Command Spanish® Program Data Sheet**  
for  
*Survival Spanish for Paramedics and EMTs—2<sup>nd</sup> Edition*

**Materials Description and Content:** *Survival Spanish for Paramedics and EMTs (SSP&EMTs) –2<sup>nd</sup> Edition* is published by Command Spanish®, Inc. and consists of a 54-page manual bound in a 3-ring binder with 2 accompanying CDs. It was developed in consultation with paramedics, EMTs, and EMS trainers. In addition to a special section devoted to pronunciation, SSP&EMTs contains the following work-specific language sections: Arrival on the Scene; Chief Complaint; Assessment; History; Initial Treatment; Body Commands; Accident Scene; Chest Pain; Respiratory Problems; Unconscious Patient; Diabetic Emergencies; Seizures; Allergies; Poison Emergencies; Suicide Attempts; Hypothermia & Hyperthermia; Bites and Stings; Sexual Assault; Trauma, Head and Spine Injuries; and Injured Children. SSP&EMTs – 2nd Ed. also contains the following appendices: Parts of the Body; Medical Glossary; Dates, Allergens Glossary.

**Program Description:** This program is designed for non-Spanish-speaking paramedics and EMTs to use Spanish language commands and phrases that will enable them to assist Spanish-speaking persons in emergency situations. Emphasis is placed on concise Spanish to determine the patient's chief complaint, extent of injury or nature of illness, as well as explain procedures and treatment. **No prior knowledge of Spanish is necessary for either level.**

**Goal:** To teach non-Spanish-speaking paramedics and EMTs the Spanish commands, questions, and phrases that are necessary to manage emergency situations involving Spanish-speaking persons.

**Objectives:** Upon completion, participants will be able to use Spanish to: render immediate emergency aid; engage in triage protocol; make physical assessment of patient; issue controlling phrases and commands; obtain pertinent information; calm victims and their families; explain treatment performed by EMT; determine patient's chief complaint; facilitate transport of injured; pronounce key Spanish phrases clearly and correctly.

**Methods of Instruction:** Modeling, intensive drill, choral response, alpha-beta line, learning pairs and triads, Total Physical Response, role-playing, simulations, and situation cards.

**Cross-Cultural Component:** None.

**Intended Audience:** This program is intended for paramedics, EMTs, uniformed patrol officers, rescue squads, firefighters, air medical pilots, and nurses.

**Length of Instruction:** 12 to 24 hours, depending on client's needs and interests.

**Special Considerations:** This program is divided into two components. The first component, entitled "Initial Care and Stabilization," deals with issues of arrival, treatment and transport common to all emergency calls. The second component, entitled "Expanded Care," deals with specific EMS calls such as cardiac arrest, bee stings, etc. We recommend instruction in "Initial Care and Stabilization" component only.

## Table of Contents

Acknowledgements.....	iii
Advisors and Consultants to the Project .....	iii
How to Use This Manual.....	iv
Disc Contents.....	vi
<b>Section I: Spanish Pronunciation</b> .....	1
<b>Initial Care and Stabilization Component</b> .....	6
Section II: Key Words and Social Niceties .....	7
Section III: Initial Arrival on the Scene .....	8
Section IV: Chief Complaint, Assessment, and Patient History .....	9
Chief Complaint .....	9
Assessment .....	10
History .....	11
Section V: Initial Treatment .....	12
Section VI: Body Commands.....	13
Section VII: Transport and Paperwork.....	14
Section VIII: Communication Strategies .....	15
<b>Expanded Care Component</b> .....	17
Section IX: Accident Scene .....	18
<b>Section X: Chest Pain and Cardiac Arrest</b> .....	19
<b>Section XI: Respiratory Problems</b> .....	21
<b>Section XII: Unconscious Patient</b> .....	22
<b>To a Bystander While Attending to an Unconscious Patient</b> .....	22
<b>To the Patient After Regaining Consciousness</b> .....	23
<b>Section XIII: Diabetic Emergencies</b> .....	24
<b>Section XIV: Seizures</b> .....	25
<b>Section XV: Allergies</b> .....	26
<b>Section XVI: Poison Emergencies</b> .....	28
<b>Ingested Poisons</b> .....	28
<b>Inhaled Poisons</b> .....	29
<b>Absorbed Poisons</b> .....	29
<b>Section XVII: Suicide Attempts</b> .....	30
<b>Section XVIII: Hypothermia &amp; Hyperthermia</b> .....	31
<b>Section XIX: Bites and Stings</b> .....	32
<b>Section XX: Obstetrics and Gynecology</b> .....	34
<b>Section XXI: Sexual Assault</b> .....	37
<b>Section XXII: Trauma, Bleeding, and Shock</b> .....	38
<b>Section XXIII: Musculoskeletal Injuries</b> .....	39
<b>Section XXIV: Injuries to the Head and Spine</b> .....	40
<b>Section XXV: Child Involved in Accident</b> .....	41
<b>Appendix A: Parts of the Body</b> .....	43
<b>Appendix B: Parts of the Head</b> .....	45
<b>Appendix C: Parts of the Hand and Foot</b> .....	46
<b>Appendix D: Medical Glossary</b> .....	47
<b>Appendix E: Numbers</b> .....	52
<b>Appendix F: Dates</b> .....	53
<b>Appendix G: Allergens Glossary</b> .....	54

## **Acknowledgements**

Command Spanish would like to extend a special thanks to the fine administrators, EMTs, and paramedics of AAA Ambulance Service, Hattiesburg, Mississippi for providing the initial basis of this manual. By allowing us unlimited ride-alongs and extensive interviews, the AAA staff offered a thoroughly professional platform to launch this project.

A special thanks is also due to Lauree Mills-Mooney for careful formatting and editing. Command Spanish also would like to thank Professor Charlotte Gifford (both a Spanish professor and certified EMT) of Greenfield Community College, Greenfield, CT, for her valuable suggestions.

## **Advisors to the Program**

We would like to thank the following EMS administrators and staff who reviewed this manual and provided invaluable suggestions for its improvement:

- William Mulhall, Stamford EMS, Stamford, **Connecticut**
- Chief Bruce Savage, Tampa Fire Department EMS, Tampa, **Florida**
- Paul Alexander, Director, Walker County EMS, Huntsville, **Texas**
- Chief Pat Bailey, Tempe Fire Department EMS, Tempe, **Arizona**
- Del Schwab, Battalion Chief, Aurora Fire Department EMS, Aurora, **Colorado**
- John Jerin, Training Coordinator, King County EMS, Seattle, **Washington**
- Chief Jack Martin, Painesville Fire Department, Painesville, **Ohio**

## **Language Consultants**

**M. Edith González De León**, University of Querétaro, **México**

**Lucy Solano Acosta**, National University of Colombia, Bogotá, **Colombia**

**Yvette Villegas**, University of Puerto Rico, San Juan, **Puerto Rico**